



陳肇兆牧師
環球天道機構總裁

總裁
心語

為福音，可以「去到幾盡」？

去旅行，你會「去到盡」¹；為培育子女，爭入名校，你會「去到盡」；為了耶穌和祂的福音，你又會做甚麼呢？……使徒保羅向哥林多信徒陳述其事工時，就表露了以下心跡：

他們是基督的僕人嗎？說句狂話，我更是。我勞苦更多，坐牢更多，受拷打不計其數，常常有生命危險。我被猶太人鞭打過五次，每次四十下減去一下，被棍打過三次，被石頭打過一次，遭遇海難三次，在深海漂流了一天一夜；我多次行遠路，遭遇江河的危險、強盜的危險、來自同族的危險、來自外族的危險、城裡的危險、荒野裡的危險、海上的危險、假弟兄的危險；我勞苦艱辛，多次不眠，又飢又渴，常常禁食，在寒冷中夜不蔽體。除了這些外面的事，還有為各教會掛心的事天天壓在我的身上。有誰軟弱，我不軟弱呢？有誰被人誘惑犯罪，我不怒火如焚呢？（林後 11:23~29，《環譯》）

編製普及版 發揮「天註」價值

接任總幹事後，細心翻看天道的歷史，驚歎創辦人容保羅牧師魄力驚人，開拓了一個接一個的屬靈工程。特別是在 1976 年，他受神感動，推動出版全套由華人學者撰寫的聖經註釋書——「天道聖經註釋」（簡稱「天註」）。這真是又大又難、又極具意義的屬靈工程。整套書洋洋數十冊，耗用人力物力甚巨，在當時看來是絕不可能的事，幸得菲律賓史丹理製造公司的許書楚長老鼎力支持，才令計劃得以實行。到八十年代，史丹理製造公司結束，許長老及其他股東更撥款成立史丹理基金會，長期資助「天註」出版。對於出版「天註」一事，許長老可謂付盡心力財力，「去到盡」，堪稱極重要的「幕後功臣」。



出版「普天註釋」，是要讓一般信徒較易吸收「天註」精髓

「天註」由籌備出版至今歷經 40 年，耗資近 200 萬美元，整套將於今年底全部出版。40 年來，為了福音，40 多位聖經學者不知用了多少時間和精力伏案寫作；為了福音，許長老及不計其數的出版同工用盡方法，讓「天註」持續出版……這許多人花了數十年心血在這項目上，為的是甚麼？或許，正如鮑維均博士所言：

當初規劃〔天註〕這出版項目很重要……它顯出了華人教會看重釋經這個標準，確立了認真看聖經的風氣。當我們回顧華人教會的發展時，特別是講道風格由寓意轉到釋經講道，就可看出「天註」的價值。……當初容保羅牧師領受神的異象，推動出版「天註」，實在是很有遠見的事。²

這個有遠見的出版項目，數十年來幫助了不少牧師及信徒領袖。天道和史丹理基金會不敢為此誇口，反更勤勉自省，思考如何能進一步服侍教會，讓一般信徒也能從「天註」得益。於是在神帶領下，又得章肇鵬長老大力支持，普及版「天註」計劃（簡稱「普天註釋」）在今年啟動，首兩部作品也已經面世。「普天註釋」保留了「天註」原來的神學精髓和解經要點，作者陣容依舊，只省去艱深難明的學術用語和原文，並加插了思考和生活應用問題，幫助信徒更易學道行道。

為了福音，我們可以「去到幾盡」？我們誠邀你也參與「普天註釋」的屬靈工程，只要你在今年內奉獻 1 萬元，就可獲贈合共 85 本的「天道聖經註釋」紀念版一套。現今世代，各類思潮充斥，信徒更須在真道上站穩，你會否也看見這異象，願意參與這項屬靈工程呢？

音樂佈道會 喚醒沉睡靈魂

除裝備信徒外，傳福音更是我們不容推卸的大使命。今年 11 月，天道也籌辦了一個佈道會——天路客福音音樂晚會。當晚，我們邀請了台灣故鄉合唱團來港獻唱。故鄉合唱團由知名音樂家詹宏達老師擔任指揮和音樂總監，多年來奔走台灣各地，獻唱自創的福音詩歌，喚醒沉睡的靈魂。「故鄉」演唱的歌詞，「寓意深遠不浮誇，常從人的有限與矛盾中，反映神的無限與恆常；其旋律優美，帶有典雅、浪漫的曲風，使聽者無不動容」。³ 這次他們 60 多人自費來港獻唱，行程匆匆，目的就是為抓緊機會，多作主工，將得救果子呈獻給神。同時，陳恩明牧師當晚也會為主「去到盡」，擔任佈道會講員，配合「故鄉」演唱的主題——天路客尋找神，帶領人從現世忙碌生活中，反思永恆的歸宿及價值何在。



天路客福音音樂晚會海報

近年，佈道會不乏出席者，但參與的慕道者往往不多。這次我們特意鼓勵信徒購票，以一領一方式，邀請慕道者參加。門票每張奉獻價 500 港元，買一送一。所有門券收入在扣除支出後，將撥作其他福音用途。出席的慕道朋友將獲贈精美禮品，值回票價。

昔日的使徒為傳福音「去到盡」。距離主再來的日子越來越近，我們為福音又可以「去到幾盡」呢？還是像打盹童女，在靈裡昏睡，在世俗打滾？買一張套票，抓緊機會，邀請你未信主的父母、親友出席，讓他們得著救恩，這是我們義不容辭要做的事！主正等待你把親朋引領到祂面前，你有感動嗎？（查詢：2362 3903 趙小姐）

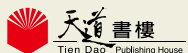
1 「去到盡」是香港流行用語，指極盡所能；「去到幾盡」，指做到甚麼程度。

2 鮑維均：〈未來出版——以聖言與當代文化對話〉，收《天道 40 週年紀念特刊》（香港：天道，2016）。

3 王宗民：〈竭力事奉 使命傳承〉，GoodTV 網站，<http://goodtv.tv/uploads/2015/06/856bde1a24644d29.pdf>。



環球天道機構
Tien Dao Worldwide Organizations



環球天道機構董事：

姚冠尹長老（主席）、鄧挺群律師（副主席）、施熙禮長老（司庫）、劉群英姊妹（書記）
廖亞全校長、林明祥先生、張戡雄先生、洪振賢長老、馬長生先生、劉彤牧師、聶錦勳博士
容保羅牧師、李耀全牧師、姚何佐恩女士、麥基恩醫生、范偉文先生、黃婉媚女士

聖經人名地名的翻譯

張達民博士
《環球聖經譯本》主編



對聖經譯者來說，翻譯人名地名，往往是極傷腦筋的事。中文不是拼音文字，和聖經原文屬於不同的語言系統；用這兩種語言擬定的人名地名，都有非常不同的特色。所以，譯者通常只能粗略地把原文字詞音譯，難以做到音義兼譯。然而，翻譯雖像帶著鏢跡跳舞，有其無可奈何的限制，譯者仍要盡力譯出原文蘊含的信息。原文中一切可以藉著譯文傳遞的資料，必須盡量在譯文體現，這包括原文字詞含意的異同，以及陰陽詞性，並且避免帶出原文中沒有的聯想。

從這角度來看，聖經人名地名的翻譯，無疑是傳統中文譯本的弱點。傳統譯本喜用「他」、「大」、「加」等常用字作人名或地名，兼且男女不分；有時又用同一譯名來翻譯原文不同的名字；而且往往忽略朗讀的因素和中文用詞的含意，很容易造成歧義和閱讀障礙，讓讀者有錯誤或不雅的聯想——輕者成為教會團契趣味猜謎的材料，重者淪為教外人的笑柄，影響聖經形象。因此，譯者在重譯聖經時，不應因循苟且，將錯就錯，對譯名的問題坐視不理。以下列舉一些例子，期望能拋磚引玉，引發思考討論；更希望藉此呼籲譯經同道攜手合作，清楚釐定一致的原則，全面、有系統而妥善地處理聖經人名地名翻譯的問題。

聖經人名

	傳統譯本	建議修訂	原因
創 4:19	亞大、洗拉	阿黛、慈拉	原文是女性
創 4:20	雅八	雅拔	「雅八」與「啞巴」同音
創 10:4	以利沙	以利撒	避免混淆：原文與著名先知以利沙的名字相似，但不相同
創 11:31	哈蘭	赫蘭	避免錯誤的聯想：原文與同一節譯作「哈蘭」的地名相似，但不相同
創 14:2	比拉	比臘	避免錯誤的聯想：原文與同一節譯作「比拉」的地名相似，但不相同
創 17:15	撒拉	莎拉	原文是女性；避免不雅的聯想
創 25:1	基士拉	基桃拉	原文是女性
創 25:2	心蘭、約珊	辛南、約善	原文是男性
太 1:3	他瑪	塔瑪	原文是女性；避免不雅的聯想
路 2:36	亞拿	哈娜	原文 Ἀννα (Hanna)，是女性*
路 3:2	亞那	哈納斯	原文 Ἀννάς (Hannas)，「哈娜」的男性形式
徒 9:36	大比大、多加	戴碧莎、多嘉	原文是女性
提後 3:8	雅尼、佯庇	閻儡、閻悖	原文是男性**

* 與《七十士譯本》撒下 1:2 的「哈娜」是同一個名字（希伯來原文是 חַנָּה [ḥannā]），這名字有濁音呼氣號（‘；像英文 h），第一個音節應讀作「哈」而非「亞」。更重要的是，路加福音多處暗引舊約聖經，當中不少人物和敘事都瀰漫著濃厚的舊約聖經色彩，例如：耶穌出生和童年的記述，就呼應撒母耳記上有關哈娜的敘事和用詞（比較路 1:46~55，2:52；撒下 2:1~10、26）。所以，譯文若一致用「哈娜」這名字，將有助讀者感受到聖經敘事的氣氛，覺察到新舊約的呼應。

** 「雅尼」看起來像女性名字，而且本節的上文 3:6 提到被罪惡壓住的婦女，就更容易加深這錯誤的印象。如果是「提摩太」、「馬太」等熟悉的名字，誤導的問題倒不大，因為稍為認識聖經的讀者都知道這些是男人，但「雅尼」這個相當陌生的名字則不然。此外，以「佯」來作名字的音譯有點奇怪。就義譯來說，用帶貶義的「佯」字不無理由，但「佯庇」的意思是「佯作庇護」，與原文名字的意思並無關係。

這兩個傳統譯名問題頗大，幸而還未根深柢固，重譯會較為理想。因此，筆者建議譯作「閻儡」和「閻悖」，理由如下：

- （1）根據猶太及早期教會傳統，他們是兄弟，因此仿效中文姓名樣式，譯作同姓；
- （2）兩個名字原文第一個音節相同，第二個音節押韻，譯名（普通話）也以發音接近原文的音節對應；
- （3）一般認為「閻悖」源於希伯來文「悖逆」；
- （4）學者對「閻儡」的意思沒有共識，但由於「閻悖」帶貶義，建議他兄弟的譯名也以帶貶義的「儡」來相配。🌸

聖經地名

	傳統譯本	建議修訂	原因
創 21:21	巴蘭	帕蘭	避免錯誤的聯想：原文 פָּאֲרָן (pārān) 與著名先知巴蘭的名字 בִּלְעָם (bilām) 完全不同
創 23:2	基列·亞巴	亞巴鎮	「基列」原文是 קִירְיָה (qiryā)，意思是「城、鎮」，與通常譯作「基列」的地名 גִּלְעָד (gilād) 完全不同。按現代音譯慣例，為使意思清晰，名字裡表示城市、街道、河流、山川等的字詞宜用義譯，而非音譯



環球聖經公會
Worldwide Bible Society

香港辦事處
香港九龍新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心22樓
電話：(852) 2356 7234 傳真：(852) 2356 7389
電郵：info@wwbible.org

台灣辦事處
台灣24243 新北市新莊區中正路387號11樓
電話：(886-2) 8201 0211 傳真：(886-2) 8201 0212
電郵：taiwan@wwbible.org

新加坡辦事處
221 Henderson Road, #06-12, Singapore 159557
Tel: (65) 6276 2981 Fax: (65) 6276 2981
Email: singapore@wwbible.org

菲律賓辦事處
c/o #13 Denver Street, Cubao, Quezon City, Philippines
Tel: (63-917) 814 7223 Fax: (63-2) 410 0329
Email: philippines@wwbible.org / wbsphil@gmail.com



台灣

- 8月22至26日參與第九屆華福大會宣教事工展覽並擺設書攤（圖），各地教牧同工反應熱烈，不僅藉此更深入了解環聖事工，也給予不少支持，為此感恩。
- 8月27日，李耀全博士到台北懷恩堂主領心靈關懷專題講座，牧長與弟兄姊妹均踴躍參加，並更了解如何在生活中應用神的話語，為此感恩。

加拿大

- 感謝主藉著環聖多倫多辦事處，讓加國的弟兄姊妹得著益處，環聖及天道的書籍銷售亦能平穩增長。
- 求主幫助，讓多倫多及周邊地區有更多教會認識環聖事工。
- 求主加添同工的智慧和能力，辦好《環球聖經譯本》的推廣工作，更好服侍弟兄姊妹。

- 謝挺博士於11月份到台北、台中及彰化等地，主領聖經專題講座，盼能幫助牧者及弟兄姊妹更明白並經歷神的話語，請為此代禱。
- 台灣環聖在10月27日至11月1日，參與2016年華人基督徒書展。求神保守現場攤位設計及促銷活動整體規劃順利，牧者與弟兄姊妹踴躍參觀選購。
- 求主引領祕書長周克成牧師及事工代表劉弘義牧師，明年到各教會推廣與募款；盼蒙主恩佑，一切安排及接洽順利。

香港

- 為招募支持《環球聖經譯本——舊約全書》翻譯工作的奉獻勇士代禱。我們已陸續收到相關的愛心奉獻，數目已超越籌款目標一半，現尚餘十多個名額。求神繼續在各處開路引領，感動更多弟兄姊妹回應。
- 今年是天道書樓創立40週年，環聖與天道合辦了40場聖經講座，10至11月有新系列講座：「如何在紛亂中回歸上主」，願神賜福，使用接下來的講座裝備更多信徒。
- 環聖駐會學者正夜以繼日，埋首翻譯《環球聖經譯本——舊約全書》。求神保守各學者身心靈健壯，能按神所定的美好時間完成，造福全球華人教會及信徒。

美國

- 蒙神恩典，並感謝弟兄姊妹的代禱和愛心奉獻支持，北美環聖和天道福音中心／福音書房，已於6月底遷入新辦事處〔編按：地址見本頁底「環聖美國辦事處」〕。9月3日已舉行新址開幕儀式，為此敬頌主恩！
- 感謝主，9月鮑維均博士主領的講座已順利舉行，主題為「今世與末世：貫穿新舊兩約的敬拜」，弟兄姊妹都大得造就。

新加坡及馬來西亞

- 西馬環聖同工蒲瑞生牧師每週要到不同教會證道，並推廣環聖事工和異象，求神記念他的勞苦，讓他的服侍有美好成果。同時，請記念下半年各堂會聖經主日的安排。
- 我們正推動西馬眾華人教會在明年把環聖列為教會差傳機構，並予以奉獻支持，請為此事代禱。願眾教會在差傳奉獻上，能支持環聖翻譯和出版聖經的經費。
- 為劉驪寬牧師（圖左）在東馬／南馬的推廣工作感恩與代禱：

感謝主，我們已漸漸打開沙巴和砂勞越衛理公會的門，目前正積極在衛理公會屬下堂會，推介《聖經新譯本》及《環球聖經譯本》。初步反應異常熱烈，一度嚴重缺貨，幸得新加坡辦事處補充，才能應付需求。



澳洲

- 感謝主，8月17日已順利召開本年度董事會，檢討了事工發展，並已釐定來年事工計劃。
- 明年3月初，鮑維均博士來澳主領墨爾本及悉尼兩場大型聖經講座，請為籌備工作所需的智慧及資源代禱。
- 明年6月底至7月初，謝挺博士首次來澳紐主領聖經培靈講座及讀經營，請為相關的籌備及推廣工作代禱。
- 為環聖及天道書籍在澳洲的營銷代禱，求主引領開路，讓我們有機會到澳洲各省華人教會及機構，推廣讀經及閱讀屬靈書籍。
- 為澳洲環聖董事及義務同工的身心靈健康禱告。
- 為澳洲環聖設置網上推廣媒體（網站或Facebook專頁）代禱。

美國辦事處

1160 Cadillac Court, Milpitas, CA 95035, U.S.A.
Tel: (1-408) 996 8388 Fax: (1-408) 996 2838
Email: usa@wwbible.org

加拿大（東岸）辦事處

4 Lark Crescent, Richmond Hill, Ontario L4S 2N1, Canada
Tel: (1-647) 280 2009
Email: yaohui_cn@hotmail.com

加拿大（西岸）辦事處

6560 Innsmoor Place, Burnaby B.C. V5E 4G3, Canada
Tel: (1-604) 803 3188 Email: joseph.leung1314@gmail.com

澳洲辦事處

131 Woodville Road, Merrylands, NSW, Australia 2160
Tel: (61) 425 344 989 Email: kephaswong@wwbible.org

網址：

www.wwbible.org
www.wwbible.org.tw
www.wwbibleus.org

Facebook：

www.facebook.com/WorldwideBible

神看與人看：

士師記中道德秩序的崩壞

黎永明博士

天道書樓副總幹事

宏觀：士師記

「神看……是好的」，最早見於舊約聖經第一卷書的第一章，有些舊約作者傳承這觀念來發展他們的神學，士師記就是鮮明例子，現分述如下：

第一，士師記分為引言（士 1:1~3:6）、正文（3:7~16:31）及結語（17:1~21:25）。作者刻意用一句話貫穿這三部分，就是「以色列人（又）行了耶和華看為惡的事」。這句話在引言出現一次（2:11），正文出現六次（3:7、12，4:1，6:1，10:6，13:1），合共七次，象徵以色列人徹底行惡。

第二，作者在結語將這句話改為：「在那些日子，以色列中沒有王，各人都行自己看為對的事」（17:6，21:25）。許多人以為「以色列中沒有王」是描述士師時代沒有君王的情況，但是基甸的兒子亞比米勒曾經作王（9:6）。這句話其實是描述以色列人沒有以神為王，於是行自己看為對的事（即自以為是）；重點不是任意而行，而是自定善惡對錯、福禍是非的標準。這原是神的權柄，現在人卻僭奪神的位置，自立為王，扮演了神的角色。

第三，正文記載十二士師的事蹟——六個大士師，六個小士師。六個大士師的敘事格式基本相同：犯罪、受欺壓、呼求、士師拯救、太平，但是情況越來越差，每況愈下。

士師記將「神看」對比「人看」，帶出神看為惡的，人竟看為對。這種標準和價值顛倒的情況，始自始祖墮落。士師記又藉著正文的六次循環，鏗鏘有力地指出，人自以為是，結果就是道德水平如江河日下、一瀉萬里。結語（17~21 章）出現輪姦、肢解、滅族、濫殺等，正是自以為是的惡果。人類只有回轉歸神，以祂為王，服於祂創造的秩序，才能根治種種喪風敗德的問題。

微觀：參孫生平

「以色列人（又）行了耶和華看為惡的事」這句式，除了描述整體以色列人，也描述最後一個士師參孫，值得研究。作者先在第十三章凸顯參孫蒙神揀選，終身作拿細耳人（13:3~5），第十四至十六章多次用「看」描述他的表現（14:1~2 [x2]、8 [x2]，16:1）。另外兩處是十四章 3、7 節：「參孫對他的父親說：『請你把她娶來給我，因為我看中她。』……參孫下去，和那女子說話，就看中了她。」這裡的「我看中她」，按原文直譯是「她在我（或參孫）眼中是對的」，相同句式是描述以色列人行自己看為對的事。值得一提的是，參孫的下場是雙眼被剜（16:21），與敵人同歸於盡（16:30）。

參孫其實是以色列人的寫照，他們的共通點如下：起點——蒙神特別揀選；結局——死亡／亡國；表現——行自己看為對的事。作者以參孫為正文的壓軸，擲地有聲地指出，人即使得天獨厚（即香港人所說「贏在起跑線」）——蒙神揀選，力量無比——但如果自以為是（行自己看為對的事），用「人看」取代「神看」，結果就只會是一敗塗地、一無所有。換言之，參孫是「輸在生命線」。士師記結語（17~21 章）重複「各人都行自己看為對的事」（17:6，21:25），表明士師時代的以色列人表現相同，下場亦無異。這實在是民族的哀歌！🔴

* 節錄自黎永明：〈神看與人看：論創造神學的創造秩序〉，黎永明、陳文紀、楊錫鏞、張祥志：《創造神學與人生》，頁 11-28；標題為編者所加。

你知道「崇拜戰爭」的危機嗎？

有一場烽火，在琴弦間燃起，於崇拜中蔓延，或更會化成燎原之火，導致教會分裂、再分裂……可惜，華人教會仍未察覺！

在北美，烽火正盛，差不多每間教會都捲入了這場「崇拜戰爭」。戰爭中，分為兩大陣營：「希坡律陀」（注重傳統禮儀崇拜，忠於崇拜神學）與「柳樹溪教會」（強調崇拜要有活力，迎合尋道者需要）。兩派各有優劣，教會該如何回應？

事實上，北美有一群教會，正摸索著要超越這場戰爭，發展出既有活力，又忠於神學傳統的崇拜模式。本書作者深入研究了這群教會的運作，並勾勒出其崇拜模式的九大特色，包括：體驗奧秘；實踐愛心接待；重現崇拜的戲劇感；採用屬會眾的音樂等等。

這處方能否平息「崇拜戰爭」的烽火，仍有待證明——但無可否認，這已是化解危機的上佳起點，值得關注。

《超越崇拜戰爭——

活力教會崇拜更新的九大特色》

朗格（Thomas Long）著 羅炳良、劉凝慧譯

天道出版

2016年9月初版 / 264頁 / HK\$80



創造神學， 與我何干？

聖經的創造神學，焦點不在於神如何創造物質世界，而在於祂如何創造合祂心意的世界觀，藉著神的創世之工彰顯祂是「創造主」，並指導人如何在祂創造的世界裡，享受祂賜的恩福，過美好的人生。

創造和救贖息息相關：創造是救贖的基礎，救贖是創造的恢復。可惜，華人教會一向重救贖輕創造，以致將福音局限於個人得救上天堂，忽略大地管家的責任，更無法支取福音承載生命的力量。

本書輯錄的四篇文章，涵蓋神學與應用兩個層面。〈神看與人看：論創造神學的創造秩序〉從「神看……是好的」整合創造神學的三種秩序；〈從神話到神學：創造神學的再思〉還原創造神學的本來面目；〈從創造神學看傳道書的職場智慧〉指出人在日光之下勞碌的本質和價值；〈從創造神學看安息日的意義〉闡明七日創造的高峰的意义。

《創造神學與人生》

黎永明、陳文紀、楊錫鏘、張祥志著 / 天道出版

2016年10月初版 / 160頁 / HK\$60



公眾票選「我最喜愛的天道書籍」

天道為紀念創立 40 週年，在今年 7 至 8 月間，特舉辦了「我最喜愛的天道書籍」選舉，讓公眾在網上投票，選出他們歷年最喜愛的天道書籍。票選結果（前 1-10 位）如下：

第 1 位 「天道聖經註釋」系列

主編：鄭炳釗 編輯：曾祥新（舊約） 鮑維均（新約）

集數十位華人學者心力鑄，學術分量甚高，允稱華人註釋書的代表作。整套於今年 11 月全部出版，是教牧預備講章、信徒個人研經的必備參考書。

第 2 位 《屬靈傳統禮讚》

作者：傅士德（Richard J. Foster）

當代靈修大師傅士德的名著，榮獲第一屆（2003）金書獎金獎。內容盤點了基督教六大屬靈傳統，指出每個傳統的優缺點，鼓勵信徒集各家所長，達致完整的靈命更新。

第 3 位 《21 世紀新約導論》

作者：卡森（D. A. Carson）、穆爾（Douglas J. Moo）

兩位當代福音派聖經權威的心血結晶，旨在介紹研讀新約聖經的導論資料，論述精簡又富深度，雖然涉及頗多觀點，惟始終站穩福音派立場，多年來為神學院、教會樂意採用。



書 名	作 者
4. 女人要愛·男人要尊重	埃格里斯
5. 俗世聖徒——平凡人的靈性生活	畢德生
6. 如何經歷神的同在	鄭炳釗
7. 重尋聖潔	巴刻
8. 歌羅西書與腓利門書釋讀	鮑維均
9. 唯獨聖經——聖言的詮釋與應用	鮑維均
10. 華爾基舊約神學（上、下冊）	華爾基、俞明義

沙田書室
香港新界沙田新城市中央廣場第 1 座 13 樓 1313 室
電話：(852) 2691 7666 傳真：(852) 2606 3387
電郵：st@tiendao.org.hk

荃灣書室
香港新界荃灣綠楊坊商場 2 樓 S9 舖
電話：(852) 2498 1931 傳真：(852) 2944 8283
電郵：tw@tiendao.org.hk

美國辦事處
1160 Cadillac Court, Milpitas, CA 95035, U.S.A.
Tel: (1-408) 337 0920 Fax: (1-408) 996 2838
Email: info@tdcma.com

美國天道福音書房
1160 Cadillac Court, Milpitas, CA 95035, U.S.A.
Tel: (1-408) 446 1668 Fax: (1-408) 996 2838
Email: info@tdcma.com

網址：
www.tiendao.org.hk
www.ustiendao.net

Facebook：
www.facebook.com/tiendaobooks

文以載道 · 宣教之路



麥基恩醫生

環球天道傳基協會義務總幹事（香港）

自 2016 年 7 月 1 日起，我懷著戰戰兢兢的心情，負起帶領「傳基」的使命，因神給了我一個清晰的異象——「文以載道」。

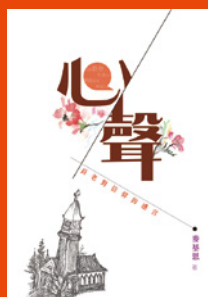
文字事工需要每一個信徒繼續支持和守護，如經文所說：「你們要讓基督的道豐豐富富地住在你們心裡，以各樣的智慧用詩章、頌曲、靈歌彼此教導、勸戒，懷著感恩的心歌頌神。」（西 3:16，《環譯》）我們要使用切合時代的平台，有智慧地表達，以不「硬銷」（hard sell）、非「廉價」（cheap sell）的方式，向大眾展示能轉化生命的福音。

今年 8 月，世界華人福音會議於台灣舉行，主題是「國度 · 榮耀 · 使命——改變為基督」。會議中，以七個議題來探討差傳宣教：（1）家庭；（2）青年；（3）職場；（4）文化媒體；（5）堂會門訓；（6）社區服務；（7）教育，這與「傳基」過去推動福音事工的方向不謀而合，求主繼續使用「傳基」榮神益人。👍

2016 年最新出版

《心聲——長老對信仰的感言》

本書結集了麥基恩醫生多年來作教會長老的感想。文章大多取材自他曾閱讀的書籍或專欄，或在準備講章時的一些心得。麥醫生說本書不能算是教會管理錦囊，只是他事奉上的「心路歷程」，期望弟兄姊妹閱後會得到提醒與勉勵！



定價：HK\$60
10 月出版

主辦：環球天道傳基協會
Tien Dao Worldwide Christian Media Association

協辦：天道書樓
Tien Dao Publishing House

環球聖經公會
Worldwide Bible Society



婚姻危機 輔導工作坊

第一節 婚外情輔導（9:30am~12:30pm）

1. 婚外情——溝通的藝術（陳穎昭博士）
2. 婚外情的創傷心靈及輔導（李耀全博士）

第二節 親密關係輔導（2:00pm~5:00pm）

1. 夫妻親密的培養（李耀全博士）
2. 性功能失調（麥樂諾醫生）

講員：李耀全博士、麥樂諾醫生、陳穎昭博士

日期：2016 年 11 月 26 日（六）

時間：9:30am ~ 5:00pm

地點：香港社會服務聯會（香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 201 室）



環球天道傳基協會
Tien Dao Worldwide Christian Media Association

香港辦事處

地址：香港九龍新蒲崗雙喜街 9 號匯達商業中心 22 樓
電話：(852) 2356 7234 傳真：(852) 2356 7389
電郵：info@tdww.org.hk

網址：

www.tdww.org.hk

Facebook：

www.facebook.com/goodnewshk

普天註釋系列
《腓立比書》

馮蔭坤著 / 天道出版
2016 年 9 月初版 / 168 頁 / HK\$60

腓立比書與歌羅西書、以弗所書及腓利門書，合稱為「監獄書信」。這封信極富人情味。保羅真誠分享了他的感受，除感謝腓立比教會藉以巴弗提帶來愛心的餽贈外，也勸勉信徒效法基督謙卑的榜樣，要有同樣的愛，心思相同，意念一致。保羅在監獄中述說他對「生死」和物質生活的看法，坦言無論是順境或逆境，都可以在主裡充滿喜樂。保羅能以積極樂觀的態度看人生遭遇，這是生命成長的記號，也是信徒應有的成長目標。



《歷代志上——預備天地同步的聖殿敬拜》(附研習本)

高銘謙著 / 明道社出版
2016 年 7 月初版 / 528 頁 / HK\$175

歷代志有較多文本分歧與歷史記述的問題，本書作者都仔細處理。要是無法準確證明史事，就指出今昔史觀的分歧，進而強調聖經要傳達的信息。作者也很懂得將信徒以為與信仰無關的經文，應用到實際生活。



《視野與領導力》

陳俊偉著 / 天道出版
2016 年 9 月初版 / 384 頁 / HK\$100

當今網絡發達、世界扁平化，領導不再專屬於上位者。因此，學習領導以發揮正面影響，每個信徒都責無旁貸。然而，教會常以為只要敬虔就足以領導神的子民，卻無視「聖徒」與「罪人」的張力。惟有在不完全中不斷學習、提升領導力，教會和機構才能健康發展，達成使命。



本書結合四種領導框架（結構、人力資源、政治、象徵框架），展現領導學的諸多層面，幫助讀者培養基督徒領袖的素質、提升視野、轉換思考模式，使個人和組織的危機轉化為更新、超越的契機，貢獻神國。每章末附有反思問題，適合個人和小組研習。

天道聖經註釋
《以賽亞書》(卷二)

吳獻章著 / 天道出版
2016 年 7 月初版 / 432 頁 / HK\$130

以賽亞書從第十三章起，信息由針對以色列（1～12 章）轉到列邦（13～23 章），這個段落與上下文有何關連？第二十四章至三十九章是教會較少宣講的，它對基督徒又有甚麼提醒呢？



本書為你詳解以賽亞書中向來被人忽略的篇幅（13～39 章），除了認識經文的意義，也幫助我們信靠那位以色列的聖者，明白是祂掌管人類的時空。

作者是美國三一神學院哲學博士（主修舊約），現任台灣中華福音神學院舊約教授、研發部長暨教牧博士班主任。

暢銷書榜

天道書
2016 年 6 - 7 月

- 1 顛覆現實的教會論
- 2 唯獨聖經——聖言的詮釋與應用
- 3 歌羅西書與腓利門書釋讀
- 4 從路加著作看顛覆現實的基督信仰
- 5 同作門徒——耶穌門訓 24 課
- 6 【天註】馬可福音(卷下，平裝)
- 7 「騎呢」信徒
- 8 「A 貨」信徒
- 9 「升呢」信徒
- 10 華爾基舊約神學(上下冊)

代理書

2016 年 6 - 7 月

- 1 歷代志上——預備天地同步的聖殿敬拜(附研習本)
- 2 輕鬆教出乖孩子(增訂版)
- 3 以弗所書註釋(卷上下)
- 4 荒漠甘泉(大平裝)
- 5 帖撒羅尼迦前書——研習本
- 6 五經神學
- 7 新編幼聖聖經第一課
- 8 耶穌 12 神蹟
- 9 守護生命使者的故事
- 10 基督門徒的生命與生活



徒·書館 電子書直銷
大量精彩屬靈書 7 折 發售



購買程序簡易：

步驟 1

於徒·書館主頁 (<http://www.toelibrary.com>) 點選「購買電子書」。

步驟 2

點選「購買此電子書」，即轉入網上付費程序。

步驟 3

購買成功！選購的書籍已存放於你的帳戶內（「我的书架」）。

隨手擁有的屬靈寶庫
讓你隨時隨地享受屬靈閱讀

查詢電話：2356 4340

查詢電郵：customercare@toelibrary.com



*註：先於「徒·書館」網頁購買電子書，然後可自由選擇在電腦或手機閱讀。



感恩
呈獻



星級會員（金卡紀念版）
訂閱計劃 HK\$99
過千屬靈電子書籍無限閱讀 12 個月

eLibrary LIGHT ON!
徒·書館 亮!光!

雙重紀念·雙重祝福

www.toelibrary.com

「天道聖經註釋」奉獻禮及 天道40週年感恩崇拜

日期：**2016年11月27日（主日）**
 時間：**下午4時至5時30分**
 地點：**播道會港福堂**
 （香港金鐘夏慤道16號遠東金融中心1樓）
 講員：**鮑維均博士**
 （美國三一神學院新約系主任，「天道聖經註釋」新約編輯）
 講題：**聖經·讀經·釋經——
中文釋經書，與我何干？**
 分享：**容保羅牧師、許楊嫦娥師母**

首300名報名並出席者將獲贈
「天道聖經註釋」一本
（有不同書卷註釋供選擇）

呈獻： 「天道聖經註釋」

耗資200萬美元，歷時40載，
40位聖經學者一同參與，為華
人教會豎立註釋書里程碑，整套
寫作完成，呈獻給神和全球華人
信徒。



邁進： 「普天註釋」

「天道聖經註釋」的普及版，保
留原來的神學精髓和解經要點以
及作者陣容，省去艱深難明的學
術用語和原文，加插了思考和生活
應用問題，深入淺出，幫助讀者
明道行道，令註釋書更普及化。



懇請參與： 「普天註釋」

需要百萬美元的製作費用。現凡於今年內奉獻
HK\$10,000支持「普天註釋」出版的首100
名捐獻者，將獲贈整套合共85本的「天道聖
經註釋」紀念版。

懇辭花籃，賀儀將撥作「普天註釋」製作費

如蒙奉獻資助，支票抬頭請寫「天道書樓有限公司」
郵寄：九龍新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心22樓天道書樓收

如有查詢，歡迎致電 **2362 3903**（趙小姐）
網上報名▶ <http://www.tiendao.org.hk/40celebration/tdbc.html>



以 **半價** 發售

全線中英CNV/NIV聖經系列

優惠期至 30/11/2016



天道為您 感恩呈獻

環天廊
香港九龍新蒲崗雙喜街9號
匯達商業中心22樓
電話：(852) 2362 3903

太子書室
香港九龍太子西洋菜北街
215號四方大廈地下
電話：(852) 2776 6887

銅鑼灣書室
香港銅鑼灣糖街3號
銅鑼灣商業大廈11樓3室
電話：(852) 2895 5877

沙田書室
香港新界沙田新城市中央廣場
第1座13樓1313室
電話：(852) 2691 7666

荃灣書室
香港新界荃灣
綠楊坊商場2樓S9舖
電話：(852) 2498 1931